



For a better tomorrow for all
Vì một tương lai tốt đẹp hơn



JICA in Vietnam



JICA Vietnam Office

16th Floor, Dacha Business Center
360 Kim Ma Str., Ba Dinh Dist., Hanoi, Vietnam
Tel: (84-4) 8315005-8 / Fax: (84-4) 8315009, 7716561
<http://www.jica.go.jp/vietnam/index.html>

Văn phòng JICA Việt Nam

Tầng 16, Trung tâm Thương mại Dacha
360 Kim Mã, Hà Nội, Việt Nam
Tel: (84-4) 8315005-8 / Fax: (84-4) 8315009, 7716561
<http://www.jica.go.jp/vietnam/index.html>

JICA Liaison Office

No. 905, 9th Floor, Saigon Riverside Office Center,
2A-4A Ton Duc Thang Str., Ben Nghe Ward, Dist. 1,
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: (84-8) 8274942 / Fax: (84-8) 8274943

Văn phòng Liên lạc JICA

Phòng 905, Tầng 9, Saigon Riverside Office Center,
2A-4A Đường Tôn Đức Thắng, Phường Bến Nghé,
Quận 1, TP Hồ Chí Minh, Việt Nam
Tel: (84-8) 8274942 / Fax: (84-8) 8274943

Japan International Cooperation Agency
Vietnam Office
Cơ quan Hợp tác Quốc tế Nhật Bản
Văn phòng Việt Nam

MỤC LỤC

●	Các vấn đề về phát triển của Việt Nam	
1.	Hiện trạng của Việt Nam.....	2
2.	Các lĩnh vực JICA ưu tiên hợp tác với Việt Nam.....	3
●	Các hoạt động hợp tác của JICA tại Việt Nam (1)	
1.	Giới thiệu một số Dự án Hỗ trợ Tăng trưởng và Tăng cường Năng lực Cạnh tranh.....	4
2.	Giới thiệu một số Dự án Cải thiện Điều kiện sống và Thu hẹp Khoảng cách Phát triển.....	5
3.	Giới thiệu một số Dự án Bảo vệ Môi trường.....	6
4.	Giới thiệu một số Dự án Tăng cường Quản trị Nhà nước.....	7
●	Các hoạt động hợp tác của JICA tại Việt Nam (2)	
1.	Chương trình Tình nguyện viên.....	8
2.	Chương trình Đối tác Phát triển.....	9
3.	Chương trình Tiếp nhận Học viên và Chương trình Đào tạo cho các Nhà lãnh đạo trẻ.....	10
4.	Các loại hình hợp tác của JICA	11
●	ODA và JICA	
1.	ODA và JICA là gì?.....	12
2.	Quá trình phát triển và thành tích của JICA tại Việt Nam.....	13
3.	Bản đồ Vị trí các Dự án đang tiến hành của JICA tại Việt Nam.....	14

TABLE

●	Development Issues in Vietnam	
1.	Current Situation in Vietnam.....	16
2.	JICA's Prioritized Areas for Vietnam.....	17
●	JICA's Activities in Vietnam (1)	
1.	Some Projects for Promotion of Growth and Competitiveness.....	18
2.	Some Projects for Livelihood Improvement and Narrowing Disparities.....	19
3.	Some Projects for Environmental Protection.....	20
4.	Some Projects for Governance Strengthening.....	21
●	JICA's Activities in Vietnam (2)	
1.	Volunteers Program.....	22
2.	JICA Partnership Program.....	23
3.	Acceptance of Trainees and Training Programme For Young Leaders.....	24
4.	JICA's Cooperation Schemes.....	25
●	ODA and JICA	
1.	What are ODA and JICA?.....	26
2.	Progress and Achievements of JICA in Vietnam.....	27
3.	Location Map of JICA's On-going Projects in Vietnam.....	28



Các vấn đề về phát triển của Việt Nam

Hiện trạng của Việt Nam

Trải qua thời kỳ chiến tranh khốc liệt từ thập kỷ 50 cho tới giữa thập kỷ 70 và thời kỳ kinh tế chậm phát triển trong những thập kỷ 70-80, Việt Nam đã lựa chọn thực hiện chính sách “Đổi mới” vào năm 1986 và hiện nay đang tiến hành công nghiệp hóa hiện đại hóa đất nước dựa trên nền kinh tế thị trường theo định hướng xã hội chủ nghĩa. Do vậy, trong những năm gần đây, mức tăng trưởng kinh tế đã đạt trung bình 7,5%/ năm, duy trì ở mức cao thứ hai ở châu Á chỉ sau Trung Quốc. Nền kinh tế phát triển mạnh mẽ, tỉ lệ nghèo giảm từ 58% vào năm 1993 xuống 37% vào năm 1998 và còn có 16% vào năm 2006.

Kế hoạch Phát triển Kinh tế - Xã hội 5 năm (2006-2010) được soạn thảo năm 2006 đã đặt ra các mục tiêu: trở thành một nước công nghiệp theo hướng hiện đại vào năm 2020, và đưa Việt Nam trở thành một quốc gia có mức thu nhập trung bình vào năm 2010 với mức GDP bình quân đầu người là 1.050 USD.

Để đạt được những mục tiêu nêu trên, Việt Nam cần phải giải quyết nhiều vấn đề. Việc gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) vào tháng 1 năm 2007 được kỳ vọng là sẽ giúp Việt Nam hội nhập kinh tế thế giới nhanh hơn nữa, nhưng để làm được điều đó, Việt Nam cần phải xây dựng tốt cơ sở hạ tầng cũng như hệ thống cơ chế chính sách nhằm thu hút đầu tư nước ngoài và tăng sức cạnh tranh của nền công nghiệp trong nước. Tuy nhiên, mặt trái của tăng trưởng kinh tế nhanh là việc gia tăng khoảng cách giàu nghèo. Hơn nữa, việc môi trường bị ảnh hưởng nặng nề do quá trình đô thị hóa và công nghiệp hóa cũng đang trở nên một vấn đề nghiêm trọng.



Số liệu thống kê của Việt Nam và Nhật Bản

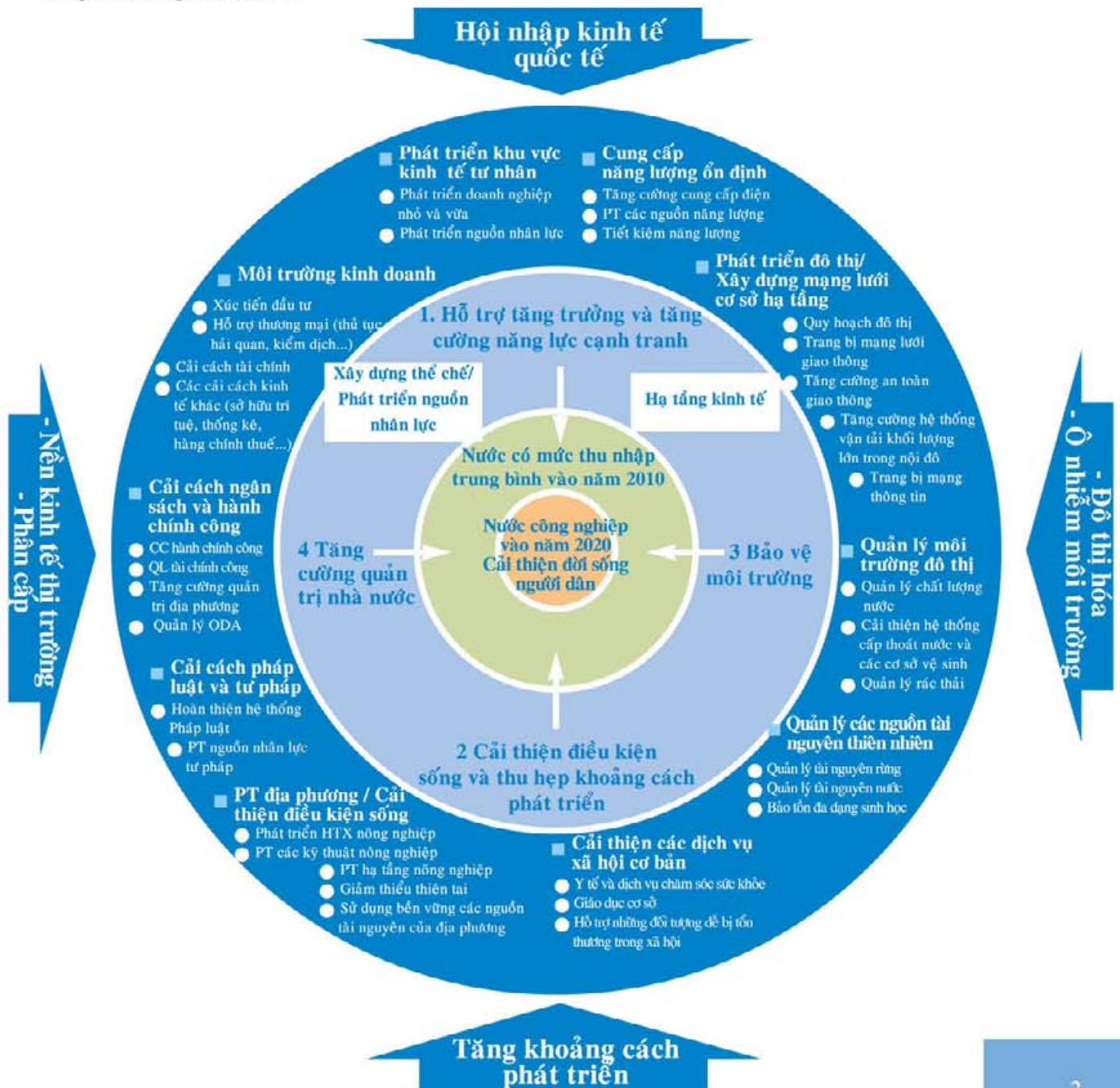
	Việt Nam	Nhật Bản
Diện tích (Nghìn km ²)	332	378
Dân số (Triệu người)	84,1	127,9
Tỉ lệ tăng dân số (%/năm)	1,9	0,5
Tổng sản phẩm quốc dân (GNI) bình quân đầu người (USD)	631	35.484
Tốc độ tăng tổng sản phẩm trong nước (GDP) (%)	5,9	0,8
Tỉ lệ biết chữ (%)	90,3	-
Tỉ lệ học sinh học tiểu học (%)	88	100
Tỉ lệ chết của sản phụ (trong 100.000 người – số được thông báo) (%)	170	8
Tỉ lệ chết của trẻ dưới 5 tuổi (trong 1.000 trẻ)	19	4
Tuổi thọ bình quân (năm)	73,7	82,3
Tỉ lệ dân số thường xuyên được dùng nguồn nước sạch (%)	85	100
Tỉ lệ phát thải CO ₂ so với thế giới	0,3	4,3
Tỉ lệ phát thải CO ₂ bình quân đầu người (%)	1,2	9,9

(Nguồn: UNDP “Báo cáo Phát triển Con người 2007/2008” và “Niên giám Thống kê 2006” của Tổng cục Thống kê)

Các lĩnh vực JICA ưu tiên hợp tác với Việt Nam

Cơ quan Hợp tác Quốc tế Nhật Bản (Japan International Cooperation Agency gọi tắt là JICA) đã bắt đầu các chương trình hợp tác với Việt Nam vào năm 1992, sau một năm ký kết Hiệp định Hòa bình Campuchia. Ngay từ thời gian đầu, JICA đã góp phần quan trọng trong hỗ trợ Việt Nam trong quá trình xây dựng đất nước theo 5 lĩnh vực ưu tiên trợ giúp của Nhật Bản cho Việt Nam. Đó là (1) Phát triển nguồn nhân lực và xây dựng thể chế; (2) Phát triển cơ sở hạ tầng kinh tế; (3) Nông nghiệp và phát triển nông thôn; (4) Y tế và giáo dục; (5) Môi trường. Sau đó, Chương trình Hỗ trợ Quốc gia, được cải biên vào năm 2004, đã và đang tập trung thực hiện theo ba trụ cột chính: (1) Thúc đẩy tăng trưởng; (2) Cải thiện môi trường sinh hoạt và xã hội; và (3) Xây dựng thể chế.

Hiện nay, để hỗ trợ Việt Nam thúc đẩy phát triển kinh tế mạnh mẽ và giải quyết những vấn đề phát sinh do quá trình tăng trưởng kinh tế gây ra như việc gia tăng khoảng cách giàu nghèo và vấn đề môi trường v.v., JICA sẽ tiếp tục nỗ lực triển khai các chương trình hợp tác như trước đây và tập trung vào các lĩnh vực sau: (1) Hỗ trợ tăng trưởng và tăng cường năng lực cạnh tranh; (2) Cải thiện điều kiện sống và thu hẹp khoảng cách phát triển; (3) Bảo vệ môi trường; (4) Tăng cường quản trị nhà nước. Đặc biệt, JICA sẽ tiến hành hợp tác tập trung vào 3 khu vực ưu tiên là: Khu vực miền núi phía Bắc, Khu vực cao nguyên miền Trung và Khu vực đồng bằng sông Mê Kông miền Nam.



Các hoạt động của JICA tại Việt Nam (1)

Giới thiệu một số Dự án Hỗ trợ Tăng trưởng và Tăng cường Năng lực Cạnh tranh



Dự án Hỗ trợ Cải cách Hành chính Thuế của Việt Nam

Trong quá trình nền kinh tế Việt Nam đang chuyển đổi sang nền kinh tế định hướng thị trường, Tổng cục thuế đã xây dựng chiến lược với tiêu đề “Kế hoạch Chiến lược Cải cách Hành chính Thuế đến năm 2010” và đang thực hiện các hoạt động cải cách bao gồm hệ thống thuế tự khai tự nộp. Để hệ thống tự khai tự nộp này được có thể được thực hiện một cách đúng đắn thì cần thiết phải động viên những người nộp thuế giữ sổ và thực hiện trả thuế chính xác, thiết lập cơ chế hoàn hảo để quản lý thuế đã khai. Tuy nhiên, đó là một thách thức mới đối với Tổng cục thuế và việc nâng cao năng lực cho các cán bộ ngành thuế, tăng cường năng lực đào tạo của Tổng cục thuế là rất cần thiết. Do vậy, JICA đang hỗ trợ Tổng cục Thuế tiến hành cải cách hành chính thuế thông qua một số hoạt động như nâng cao dịch vụ người nộp thuế, tăng cường năng lực kiểm toán thuế và cải thiện cơ chế đào tạo cán bộ trong ngành thuế.



Dự án Đào tạo Nguồn nhân lực An toàn Giao thông tại Hà Nội

Tại thủ đô Hà Nội, cùng với quá trình phát triển kinh tế, lưu lượng xe ô-tô và xe máy ngày càng tăng nhưng các biện pháp an toàn giao thông không kịp thời đã khiến tai nạn giao thông gia tăng và trở thành một vấn đề xã hội nghiêm trọng. Dự án sẽ thực hiện và kiểm chứng các công trình thí điểm, trong đó triển khai biện pháp an toàn giao thông tổng thể trên cả ba phương diện là cường chế giao thông, kỹ thuật giao thông và giáo dục ý thức chấp hành luật lệ giao thông. Mục tiêu của Dự án là tăng cường trật tự và tình hình an toàn giao thông đường bộ tại Hà Nội thông qua các hoạt động chính như: tổ chức các khóa đào tạo dựa trên những thành quả của các công trình thí điểm nói trên, và tiến hành đào tạo nâng cao năng lực cho lực lượng cán bộ làm nhiệm vụ bảo đảm an toàn giao thông cho Hà Nội như CSGT, thanh tra giao thông, ...



Trung tâm Hợp tác Nguồn nhân lực Việt Nam - Nhật Bản (giai đoạn 2)

Để hỗ trợ Việt Nam phát triển hơn nữa nền kinh tế thị trường thông qua việc đào tạo nguồn nhân lực có trình độ thực tiễn trong quản trị kinh doanh, đồng thời nhằm thúc đẩy và tăng cường mối quan hệ giao lưu hợp tác giữa hai nước Việt Nam và Nhật Bản, hai Trung tâm Hợp tác Nguồn Nhân lực Việt Nam – Nhật Bản đã được xây dựng và đang hoạt động tại Hà Nội và TP. HCM. Trung tâm tiến hành tổ chức các khóa đào tạo nghiệp vụ kinh doanh, các khóa học tiếng Nhật và tổ chức các hoạt động giao lưu văn hóa. Đặc biệt, giai đoạn 2 của dự án còn chú trọng đến việc tăng cường vai trò đầu tàu của hai trung tâm này trong chuỗi các trung tâm được thành lập tại các nước ASEAN.